

以西结书第四十五章译文对照

【结四十五 1】

〔**和合本**〕「你们拈阄分地为业，要献上一份给耶和華為圣供地，长二万五千肘，宽一万肘。这份以内，四围都为圣地。」

〔**吕振中译**〕「『你们拈阄分地为业时，要划出一个特别区（**同词：提献物**）献与永恒主作为一分圣地，长二万五千肘，宽二万（**传统：一万**）肘；其四境周围之内都是圣地。』

〔**新译本**〕「“你们抽签分地为业的时候，要献上一份给耶和華作圣区，长十二公里半，宽十公里（**此译法参古译本，“十公里”原文作“五公里”**）；整个地区都是圣的。」

〔**现代译本**〕「分土地给各支族的时候，要留一份献给上主。这块土地要有十二公里半长，十公里宽（希伯来文是：五公里）；整个区域是圣区。」

〔**当代译本**〕「“‘当你们抽签分地给以色列各族作产业的时候，要分出一幅献给主作圣地。这地要长十一点一公里，宽四公里半，这范围内的地方都是圣洁的。」

〔**文理本**〕「尔曹掣签分地为业、当献一区于耶和華、以为圣地、长二万五千肘、广一万肘、其界四周、俱为圣地、」

〔**思高译本**〕「『当你们抽签分地作为产业时，应将一块圣地献给上主，当作献地，长二万五千肘，宽二万肘。凡在这范围之内之地全是圣的。』

〔**牧灵译本**〕「“你们抽签分地作产业时，应将一块圣地给雅威，当作献地，长两万五千肘，宽两万肘。整个范围内的地都是圣的。」

【结四十五 2】

〔**和合本**〕「其中有作为圣所之地，长五百肘，宽五百肘，四面见方。四围再有五十肘为郊野之地。」

〔**吕振中译**〕「其中有作为圣所之地、长五百肘、宽五百肘，四面见方；四围再有五十肘作为牧场之地。」

〔**新译本**〕「其中要有一块作为圣所之地，长二百五十公尺，宽二百五十公尺，四面见方；周围再有二十五公尺作空地。」

〔**现代译本**〕「要从其中划出一方块作圣殿的用地，每边长两百五十公尺，四周加上二十五公尺宽的空地。」

〔**当代译本**〕「你们又要在其中分出一块长二百二十二公尺半，宽二百二十二公尺半的地建圣殿。殿的周围要留一条二十二点三公尺宽的空地。」

〔**文理本**〕「其中复别一区、以为圣所、长五百肘、广五百肘、其式维方、其外四周五十肘、以为隙地、」

〔**思高译本**〕「其中一块作为圣所，长五百肘，宽五百肘；四面成方形，周围有空地，宽五十肘。」
〔**牧灵译本**〕「其中一块作为圣所，长五百肘，宽五十肘。周围有空地，宽五十肘。」

【结四十五 3】

〔**和合本**〕「要以肘为度量地，长二万五千肘，宽一万肘。其中有圣所，是至圣的。」

〔**吕振中译**〕「从所量的这块地以内、你们要量出一块来，长二万五千肘，宽一万肘，其中有圣地、是至圣的。」

〔**新译本**〕「你们要从所量的圣区量出一块地来，长十二公里半，宽五公里，其中要有圣所，是至圣的地方。」

〔**现代译本**〕「这块地的一半，长十二公里半，宽五公里，要划出来作为建造圣殿之用，是至圣的地。」

〔**当代译本**〕「圣地当中要量一块长十一点一公里，宽四公里半的地，在其中建最圣洁的圣所。」

〔**文理本**〕「于斯圣地、复量一区、长二万五千肘、广一万肘、其中必有圣所、乃为至圣、」

〔**思高译本**〕「在这一区量出二万五千肘长，一万肘宽的地方，其中应有圣所，至圣所；」

〔**牧灵译本**〕「在这一区量出两万五千肘长，一万肘宽的地方，其中有作为建造圣所的用地：这是至圣的地。」

【结四十五 4】

〔**和合本**〕「这是全地的一份圣地，要归与供圣所职事的祭司，就是亲近侍奉耶和华的，作为他们房屋之地与圣所之圣地。」

〔**吕振中译**〕「是这地的一分圣地、要归与圣所供职的祭司、就是亲近永恒主伺候永恒主的祭司，以作为房屋的地方、与牧场和牲畜的地方（**传统：和给圣所给圣所**）。」

〔**新译本**〕「这是整个地区中的一块圣地，要归给那些在圣所里供职，亲近事奉耶和华的祭司，作他们房屋之地和圣所之圣地。」

〔**现代译本**〕「在全国中，这一块地是圣区，是划归给在圣殿事奉上主的祭司的；里面有他们的屋子和圣殿的用地。」

〔**当代译本**〕「这块圣地应归那些在圣所中事奉主的祭司，作为他们居住之处和建圣所之用。」

〔**文理本**〕「此乃斯土之圣地、必归于供役圣所、近前奉事耶和華之祭司、以为第宅及圣所之圣地、」

〔**思高译本**〕「这块圣地，应归于在圣所内为服事上主职的司祭，作为他们的住处和他们羊群的牧场。」

〔**牧灵译本**〕「这块圣地，应归给在圣所内服侍雅威的司祭，作为他们的住处和他们羊群的牧场。」

【结四十五 5】

〔**和合本**〕「又有一份，长二万五千肘，宽一万肘，要归与在殿中供职的利未人，作为二十间房屋之业。」

〔**吕振中译**〕「又有一分、长二万五千肘，宽一万肘，要归与殿中供职的利未人、作为他们的地业，居住的城市（**传统：二十间房屋**）。」

〔**新译本**〕「其余的一块地，长十二公里半，宽五公里，要归给在圣殿里供职的利未人，作为二十间房屋的基业。」

〔**现代译本**〕「另一半土地要给在圣殿服务的利未人，里面有利未人的住宅区（希伯来文是：二十个房门）。」

〔**当代译本**〕「另一幅十一点一公里长，四公里半宽的土地是给那些在圣殿工作的利未人居住和作产业的。」

〔**文理本**〕「其一区、长二万五千肘、广一万肘、必归于殿中供役之利未人为业、建邑以居、」

〔**思高译本**〕「另一块二万五千肘长，一万肘宽的地方，归于在殿内服务的肋未人，作为他们的地业，及他们居住的城邑。」

〔**牧灵译本**〕「另一块两万五千肘长，一万肘宽的地方，给在殿内服务的肋未人，作为他们的地业，及他们的居住区。」

【结四十五 6】

〔**和合本**〕「“也要分定属城的地业，宽五千肘，长二万五千肘，挨着那份圣供地；要归以色列全家。”」

〔**吕振中译**〕「『你们也要分定属城的地业，宽五千肘，长二万五千肘，挨着那圣特别区并排着，要归以色列全家。』」

〔**新译本**〕「“你们要划分一块地作城的基业，宽两公里半，长十二公里半，在所献的圣区旁边，归给以色列全家。」

〔**现代译本**〕「要在圣区隔邻划一块土地，长十二公里半，宽两公里半，作为以色列人的住宅区。」

〔**当代译本**〕「在圣地旁边要分出一幅十一点一公里长，二点二公里宽的地建城，以色列中任何人都可以到那里居住。」

〔**文理本**〕「所献圣地之旁、当定一区、广五千肘、长二万五千肘、以建邑、归于以色列全家、」

〔**思高译本**〕「再划出建京城的地段，宽五千肘，长二万五千肘，在保留的献地之旁，归于全以色列家族。」

〔**牧灵译本**〕「再划出建京城的地段，宽五千肘，长两万五千肘，在保留的献地之旁，归于全以色列家族。」

【结四十五 7】

〔**和合本**〕「“归王之地，要在圣供地和属城之地的两旁，就是圣供地和属城之地的旁边，西至西头，东至东头；从西到东，其长与每支派的份一样。」

〔**吕振中译**〕「『归人君之地要在圣特别区和属城地业二者的这边和那边，在圣特别区横切面之前，在属城地业横切面之前，从西面伸向西，从东面伸向东，其长跟他们一族派所分从西界到东界的、并行相等。』」

〔**新译本**〕「“归给君王之地要在所献的圣区和城的基业两旁，一块对着所献的圣区，一块对着城的基业，从西边那块地的西面边界，到东边那块地的东面边界，长度与每支派所分得的地一样长。」

〔**现代译本**〕「要划出一块土地给君王。这块土地要从圣区的西边延伸到地中海，从圣区的东边延伸到东边的国境，跟以色列各支族分得的土地一样长。」

〔**当代译本**〕「在圣地的东西两边是给君王的土地，面积与其他各族所得的土地一样，」

〔**文理本**〕「于所献之圣地、及建邑之地、左右相向之处、必归于君、西至国之西界、东至国之东界、长与圣地东西之界同、」

〔**思高译本**〕「在保留的献地和建城的地段两旁，紧靠着保留的献地和建城的地段，由西边的往西，由东边的往东的土地，全归于元首。西边的边界，东边的边界，其长与其他支派所分得的土地相同。」

〔**牧灵译本**〕「在保留的献地和建城的地段两旁，紧靠着保留的献地和建城的地段，向东西延伸的土地，全归君王所有。西边的边界，东边的边界，其长与其他支派所分得的土地相同。」

【结四十五 8】

〔**和合本**〕「这地在以色列中必归王为业，我所立的王必不再欺压我的民，却要按支派将地分给以色列家。」」

〔**吕振中译**〕「这地在以色列中要属人君为地业。我所立的人君必不可再欺负我的人民；他们却要按族派将地分给以色列家。」

〔**新译本**〕「这地在以色列中要归给君王作基业。我所立的君王都不可再欺压我的子民，却要按支派把地分给以色列家。」」

〔**现代译本**〕「这块地是君王在以色列中分得的地产。这样，他就不会再欺压我的子民；他要把全国剩下的土地分给以色列各支族。」

〔**当代译本**〕「这地要归给君王，作为他在以色列的产业，使他们不再欺压我的子民，却按族把地分给他们。」

〔**文理本**〕「以色列中为君者、可得斯地为畿、免其复虐我民、余地则予以色列家、循其支派、」

〔**思高译本**〕「这是在以色列划归元首的领土：这样，我的元首不再压迫我的百姓，并将土地留给以色列家族及他们的各支派。」」

〔**牧灵译本**〕「这是在以色列划归君王的领土：这样，我的君王不再压迫我的百姓，并将土地分给以色列家族和他们的各支派。」」

【结四十五 9】

〔**和合本**〕「主耶和华如此说：“以色列的王啊，你们应当知足。要除掉强暴和抢夺的事，施行公平和公义，不再勒索我的民。这是主耶和华说的。」

〔**吕振中译**〕「『主永恒主这么说：以色列的人君哪，你们可彀了！把强暴和抢夺的事除掉哦！施行公平公义吧！将场占我人民业产的事拉掉起来哦。这是主永恒主发神谕说的。』」

〔**新译本**〕「主耶和华这样说：“以色列的君王啊！你们所作的该够了吧。你们要除掉强暴和毁灭的事，施行公平和公义。不要再掠夺我子民的产业。这是主耶和华的宣告。」

〔**现代译本**〕「至高的上主这样说：「以色列的君王啊，够了！不要再专横，欺压人民；要伸张正义，

主持公道。你们不可再强迫我的子民离开他们的土地。我——至高的上主这样宣布了。」

〔**当代译本**〕「主这样说：你们这些以色列的君王啊，够了吧！你们应当放弃暴行和抢掠，施行公平和正义。你不要再向我的子民横征暴敛了！」

〔**文理本**〕「主耶和华曰、以色列君乎、斯已足矣、强暴苛虐、尔其去之、秉公行义、勿复占据民业、主耶和华言之矣、」

〔**思高译本**〕「吾主上主这样说：「以色列的元首，你们该够了罢！你们应放弃强暴与抢掠，实行正义与公道，你们不要再向我的人民横征暴敛——吾主上主的断语——」

〔**牧灵译本**〕「雅威这样说：“以色列的君王，你们该够了吧！不要再强暴与抢掠了，伸张正义与公道吧，你们不要再向我的人民横征暴敛——雅威这样说。」

【结四十五 10】

〔**和合本**〕「你们要用公道天平、公道伊法、公道罢特。」

〔**吕振中译**〕「『你们要用公道的天平、公道的升斗（**原文：伊法，约等于四斗**）、公道的量器（**原文：罢特，液体量器，约等于四斗**）。』

〔**新译本**〕「你们要用公道的天秤、公道的量器。」

〔**现代译本**〕「人人都要用标准公正的度量衡。」

〔**当代译本**〕「你们要用公道的天平、诚实的法码。」

〔**文理本**〕「当有公权、公伊法、公罢特、」

〔**思高译本**〕「你们应用公平的天平，准确的『厄法』，准确的『巴特』。」

〔**牧灵译本**〕「你们应用公平的天平，准确的‘厄法’和‘巴特’。」

【结四十五 11】

〔**和合本**〕「伊法与罢特大小要一样。罢特可盛贺梅珥十分之一，伊法也可盛贺梅珥十分之一，都以贺梅珥的大小为准。」

〔**吕振中译**〕「伊法和罢特容积要一样：罢特可盛贺梅珥十分之一，伊法也可盛贺梅珥十分之一：都以贺梅珥的容量为标准。」

〔**新译本**〕「量固体的‘伊法’和量液体的‘罢特’的容量要相同：一‘罢特’等于‘贺梅珥’的十分之一；一‘伊法’也等于‘贺梅珥’的十分之一，都以‘贺梅珥’的容量为准。」

〔**现代译本**〕「量固体的『伊法』要跟量液体的『罢特』等量，是以『贺梅珥』为单位：一『贺梅珥』等于十『伊法』，也等于十『罢特』。」

〔**当代译本**〕「贺梅珥是标准的容量单位，量固体的伊法是贺梅珥的十分之一（相当于二十二公升），量液体的罢特也是贺梅珥的十分之一。」

〔**文理本**〕「伊法罢特、其量必均、伊法罢特、皆容贺梅珥十分之一、俱以贺梅珥为准、」

〔**思高译本**〕「『厄法』和『巴特』的容量应当相等：即一『巴特』等于『荷默尔』的十分之一，十分之一『荷默尔』即一『厄法』。分量应依照『荷默尔』而定。」

〔**牧灵译本**〕「‘厄法’和“帕特”的容量应当相等，即一‘帕特’等于一‘荷默尔’的十分之一，十分之一‘荷默尔’即一‘厄法’。分量应依照‘荷默尔’而定。」

【结四十五 12】

〔**和合本**〕「舍客勒是二十季拉。二十舍客勒，二十五舍客勒，十五舍客勒，为你们的弥那。」

〔**吕振中译**〕「一舍客勒是二十季拉；五舍客勒就是五舍客勒，十舍客勒就是十舍客勒；你们的弥那是五十舍客勒的（**传统：二十舍客勒、二十五舍客勒、十五舍客勒、要作为你们的弥那**）。」

〔**新译本**〕「重量单位的一‘舍客勒’是二十‘季拉’；二十‘舍客勒’，加二十五‘舍客勒’和十五‘舍客勒’、就是你们的一‘弥那’。」

〔**现代译本**〕「〔计重的单位是：一『舍客勒』等于二十『季拉』；一『弥那』等于六十『舍客勒』。〕」

〔**当代译本**〕「舍客勒是标准的重量单位，相等于二十季拉；五舍客勒就是五舍客勒，十舍客勒就是十舍客勒，不可诡诈。五十舍客勒就相等于一弥拿。」

〔**文理本**〕「二十季拉为一舍客勒、五为五、十为十、五十舍客勒为一弥那、」

〔**思高译本**〕「『协刻耳』应为二十『革辣』。二十『协刻耳』加二十五『协刻耳』，再加十五『协刻耳』为你们是一『米纳』。」

〔**牧灵译本**〕「一‘协刻耳’应为二十‘革辣’。二十‘协刻耳’加二十五‘协刻耳’，再加十五‘协刻耳’为你们是一‘米纳’。」

【结四十五 13】

〔**和合本**〕「“你们当献的供物乃是这样：一贺梅珥麦子要献伊法六分之一；一贺梅珥大麦要献伊法六分之一。」

〔**吕振中译**〕「『你们所应当提献的提献物乃是这一些：一贺梅珥麦子要献一伊法的六分之一；一贺梅珥大麦要献一伊法的六分之一。』」

〔**新译本**〕「“你们所当献的供物是这样：一‘贺梅珥’小麦，要献一‘伊法’的六分之一；一‘贺梅珥’大麦，要献一‘伊法’的六分之一。」

〔**现代译本**〕「〔你们要按照下面的规定捐献：小麦：收成的六十分之一 大麦：收成的六十分之一〕」

〔**当代译本**〕「以下是你们应当献给君王的礼物：每一贺梅珥的小麦要献上六分之一伊法，每一贺梅珥的大麦也要献上六分之一伊法。」

〔**文理本**〕「所当献之礼物如左、小麦一贺梅尔中、当献伊法六分之一、稗麦一贺梅尔中、亦献伊法六分之一、」

〔**思高译本**〕「你们应奉上的献仪如下：由一『荷默尔』小麦，应献六分之一『厄法』；由一『荷默尔』大麦，也应献六分之一『厄法』。」

〔**牧灵译本**〕「你们应按如下的规定奉献：由一‘荷默尔’小麦，应献六分之一‘厄法’；由一‘荷默尔’大麦，也应献六分之一‘厄法’。」

【结四十五 14】

〔**和合本**〕「你们献所分定的油，按油的罢特，一柯珥油要献罢特十分之一。原来十罢特就是一贺梅珥。」

〔**吕振中译**〕「你们所分定的油、（此处有：那罢特那油）一柯珥要献一罢特的十分之一：一柯珥（原文：贺梅珥）有十罢特，因为一贺梅珥也有十罢特。」

〔**新译本**〕「献油的规定是这样：要用‘罢特’来量，一‘柯珥’要献一‘罢特’的十分之一。原来一‘柯珥’等于十‘罢特’或是一‘贺梅珥’，因为十‘罢特’就是一‘贺梅珥’。」

〔**现代译本**〕「橄榄油：收成的百分之一（这些都要用『罢特』量：十『罢特』等于一『贺梅珥』，也等于一『柯珥』。）」

〔**当代译本**〕「每一柯珥的油要献十分之一罢特（一柯珥等于十罢特或一贺梅珥，因为一贺梅珥等于十罢特）。」

〔**文理本**〕「油之定数、一歌珥即一贺梅尔中、当献罢特十分之一、盖一贺梅尔为十罢特、」

〔**思高译本**〕「对油的规定：由一『苛尔』油，应献十分之一『巴特』，因为十『巴特』为一『苛尔』。」

〔**牧灵译本**〕「对油的规定：由一‘苛尔’油，应献十分之一‘巴特’，因为十‘巴特’为一‘苛尔’。」

【结四十五 15】

〔**和合本**〕「从以色列滋润的草场上，每二百羊中要献一只羊羔。这都可作素祭、燔祭、平安祭，为民赎罪。这是主耶和华说的。」

〔**吕振中译**〕「以色列的众家族（传统：水源充足之地）每群羊中每二百只羊要献一只小羊、以作素祭、燔祭、和平安祭为人民除罪：这是主永恒主发神谕说的。」

〔**新译本**〕「从以色列肥沃的草场上，每二百只羊中要献一只羊羔。这些供物要作素祭、燔祭和平安祭，为他们赎罪。这是主耶和华的宣告。」

〔**现代译本**〕「羊：在以色列牧场上的羊，每两百只要献一只。「你们要献素祭、烧化祭、平安祭，这样，你们的罪就得赦免。我一至高的上主这样宣布了。」

〔**当代译本**〕「以色列羊圈中每二百只羊便要献上一只，这些贡物都是预备作素祭、燔祭和平安祭献上，为以色列人赎罪的。」

〔**文理本**〕「在以色列润泽之草场、二百羔中、献一以为素祭燔祭、及酬恩祭、为民赎罪、主耶和华言之矣、」

〔**思高译本**〕「由以色列茂盛的牧场，每二百只羊中取一只羔羊献为供物，做全燔祭与和平祭，为自己赎罪——吾主上主的断语——」

〔**牧灵译本**〕「由以色列茂盛的牧场，每二百只羊中取一只羔羊作供物，献全燔祭与和平祭，为自己赎罪——雅威这样说。」

【结四十五 16】

〔**和合本**〕「此地的民都要奉上这供物给以色列中的王。」

〔吕振中译〕「国中的众民都要奉上（传统：要对于）这提献物给以色列中的人君。」

〔新译本〕「国中所有的人民都要奉上供物给以色列的君王。」

〔现代译本〕「全国人民必须带这些祭物到以色列的君王那里。」

〔当代译本〕「所有的以色列人都要这样拿供物来献给君王。」

〔文理本〕「斯土众民、各当以此礼物、奉于以色列君、」

〔思高译本〕「全国人民应将这样的献仪交给以色列的元首；」

〔牧灵译本〕「全国人民应将这样的献仪交给以色列的君王，」

【结四十五 17】

〔和合本〕「王的本分，是在节期、月朔、安息日，就是以色列家一切的节期，奉上燔祭、素祭、奠祭。他要预备赎罪祭、素祭、燔祭和平安祭，为以色列家赎罪。」

〔吕振中译〕「人君的本分是在节期、月初一、安息日、以色列家一切制定节期上、奉上燔祭、素祭、奠祭；是他要供备解罪祭、素祭、燔祭，和平安祭、来替以色列家除罪的。」

〔新译本〕「君王要在节期、月朔、安息日，就是在以色列家一切规定的节日上，奉上燔祭、素祭和奠祭。他要预备赎罪祭、素祭、燔祭和平安祭，为以色列家赎罪。」

〔现代译本〕「在初一日、安息日，以及其他节日，王要负责供给全国人民所献烧化祭的祭牲、素祭，和奠祭。他要准备赎罪祭、素祭、烧化祭、平安祭的祭物，为以色列人民赎罪。」

〔当代译本〕「君王要在节期、月朔、安息日，就是以色列人一切的节期献上燔祭、素祭、奠祭。他也要预备燔祭、素祭、赎罪祭和平安祭的祭物，为以色列人赎罪。」

〔文理本〕「其君之职、乃于节期月朔安息日、及以色列家诸节期、献燔祭素祭及灌祭、必备赎罪祭、素祭、燔祭、酬恩祭、为以色列家赎罪、」

〔思高译本〕「元首在庆节、月朔和安息日，以及以色列家族所有的庆节，应备办全燔祭、素祭和奠祭，又应备办赎罪祭、素祭、全燔祭与和平祭，为以色列家族赎罪。」

〔牧灵译本〕「君王在节庆、月朔和安息日，以及以色列家族所有的庆节，应备办全燔祭、素祭和奠祭，又应备办赎罪祭、素祭、全燔祭与和平祭，为以色列家族赎罪。」

【结四十五 18】

〔和合本〕「主耶和华如此说：“正月初一日，你要取无残疾的公牛犊，洁净圣所。”

〔吕振中译〕「『主永恒主这么说：正月一日、你要取一只牛、是小公牛，完全没有残疾的、来为圣所除罪染。』」

〔新译本〕「主耶和华这样说：“正月初一日，你要取一头无残疾的公牛犊，洁净圣所。”

〔现代译本〕「至高的上主这样说：“正月初一日，你要献一头没有残缺的公牛作牲祭，洁净圣殿。”

〔当代译本〕「主这样说：一月一日，你要献一只没有残疾的公牛犊，洁净圣所。」

〔文理本〕「主耶和华曰、正月朔、必取无疵之牡犊一、以洁圣所、」

〔思高译本〕「吾主上主这样说：“正月初一，你应取一头无瑕的公牛犊，为圣所取洁。”

〔**牧灵译本**〕「雅威这样说：“正月初一，你应取一头无瑕的公牛犊，为圣殿取洁。”」

【结四十五 19】

〔**和合本**〕「祭司要取些赎罪祭牲的血，抹在殿的门柱上和坛磴台的四角上，并内院的门框上。」

〔**吕振中译**〕「祭司要取些解罪祭牲的血、抹在殿的门框上、和祭坛磴台的四角上、跟内院的门框上。」

〔**新译本**〕「祭司要取些赎罪祭牲的血，抹在殿的门框、祭坛台上的四角，以及内院的门框上。」

〔**现代译本**〕「祭司要把赎罪祭的血抹在圣殿的门柱、祭坛的四角，和进入内院大门的门柱上。」

〔**当代译本**〕「祭司要取些赎罪祭牲的血，抹在圣殿的门柱、祭坛的四角和内院门口的柱子上。」

〔**文理本**〕「祭司取赎罪祭牲之血、衅室之门楣、坛边之四隅、及内院之门楣、」

〔**思高译本**〕「司祭应取赎罪祭牲的血，涂在圣殿的门框上，祭坛台座的四角上，和内院大门的门框上。」

〔**牧灵译本**〕「司祭要把赎罪祭牲的血涂在台座的四角上，和内院大间的门框上。」

【结四十五 20】

〔**和合本**〕「本月初七日（七十子译本作“七月初一日”）也要为误犯罪的和愚蒙犯罪的如此行，为殿赎罪。」

〔**吕振中译**〕「七月一日你也要为误犯了罪的人或因愚戇无知而犯了罪的人而这样行，好使你们为殿除罪染。」

〔**新译本**〕「正月初七日，你也要为犯了误杀罪的或因愚蒙而犯罪的人这样行，为圣殿赎罪。」

〔**现代译本**〕「那一月的初七日，你也要照样为那些在无意中或因无知而犯罪的人献祭。这样，你就保持圣殿的圣洁了。」

〔**当代译本**〕「到了一月七日，要同样为一切误犯了罪和无知犯罪的人赎罪。」

〔**文理本**〕「七月朔、当为误犯罪、及无知而犯者、亦行此礼、以洁斯室、」

〔**思高译本**〕「正月初七，为那不慎误犯的人，也应照样行，为圣殿取洁。」

〔**牧灵译本**〕「正月初七，为那些不慎犯罪的人照样献祭，为圣殿取洁。」

【结四十五 21】「“正月十四日，你们要守逾越节，守节七日，要吃无酵饼。”」

〔**吕振中译**〕「『正月十四日、你们要守逾越节的节期七天；吃的应当是无酵饼。』」

〔**新译本**〕「“正月十四日，你们要守逾越节，节期共七天，期间你们要吃无酵饼。”」

〔**现代译本**〕「「从正月十四日开始，你要守逾越节七天。在这七天当中，每一个人都要吃没有酵的饼。」」

〔**当代译本**〕「一月十四日，你们要守逾越节七天，节期之内都要吃无酵饼。」

〔**文理本**〕「正月十四日、当守逾越节、七日为节期、食无酵饼、」

〔**思高译本**〕「正月十四，你们应过逾越节，七天吃无酵饼。」

〔**牧灵译本**〕「正月十四，你们应过逾越节，七天吃无酵饼。」

【结四十五 22】

〔**和合本**〕「当日，王要为自己和国内的众民，预备一只公牛作赎罪祭。」

〔**吕振中译**〕「那一天人君要替自己和国中的众民供备一只公牛为解罪祭。」

〔**新译本**〕「在那一天，君王要为自己和国中所有的人民预备一头公牛作赎罪祭。」

〔**现代译本**〕「节期的第一天，君王必须为自己和全国人民献一头公牛作赎罪祭。」

〔**当代译本**〕「在逾越节当日，君王要为自己和人民预备一头献为赎罪祭的公牛。」

〔**文理本**〕「是日君必为己及斯土之民、备牡犊一、为赎罪祭、」

〔**思高译本**〕「在那一天，元首应为自己和本国全体人民献一头公牛犊，为赎罪祭。」

〔**牧灵译本**〕「在那一天，君王应为自己的本国百姓献一头公牛犊，献赎罪祭。」

【结四十五 23】

〔**和合本**〕「这节的七日，每日他要为耶和华预备无残疾的公牛七只、公绵羊七只为燔祭。每日又要预备公山羊一只为赎罪祭。」

〔**吕振中译**〕「这节期内七天、他要供备燔祭献与永恒主，一连七天、每天七只公牛、七只公绵羊，都要完全没有残疾的；他每天也要供备一只公山羊为解罪祭。」

〔**新译本**〕「这节期的七天，每天他都要为耶和华预备无残疾的公牛七头和公绵羊七只作燔祭；他每天又要预备公山羊一只作赎罪祭。」

〔**现代译本**〕「在七天节期里，他要天天向上主献七头没有残缺的公牛和七只公绵羊作烧化祭。他也要天天献一只公山羊作赎罪祭。」

〔**当代译本**〕「在七天的节期中，他要每天预备没有残疾的公牛七头、公绵羊七只为燔祭，公山羊一只为赎罪祭。」

〔**文理本**〕「历节期之七日、为耶和华备无疵之牡犊七、牡绵羊七、以为燔祭、亦必日备牡山羊一、为赎罪祭、」

〔**思高译本**〕「七天的庆节，他应向上主献全燔祭：七天内每天应献七头无瑕的公牛犊，和七只无瑕的公羊；每天献一只小山羊，为赎罪祭。」

〔**牧灵译本**〕「七天的庆节，他应向雅威献上全燔祭，七天内每天应献七头无瑕的公牛犊，和七只无瑕的公羊；每天献一只小山羊，为赎罪祭。」

【结四十五 24】

〔**和合本**〕「他也要预备素祭，就是为一只公牛同献一伊法细面，为一只公绵羊同献一伊法细面，每一伊法细面加油一欣。」

〔**吕振中译**〕「他也要供备素祭：一伊法细面配合一只公牛，一伊法细面配合一只公绵羊；一欣（一“欣”前约等于六·五九升，后约等于七·二四升）」

〔**新译本**〕「他也要预备素祭，每一头公牛要与十七公升细面一同献上，每一只公绵羊要与十七公升

细面一同献上；每份十七公升的细面加油三公升。」

〔**现代译本**〕「每一头公牛，每一只公绵羊都要跟十七公升半的素祭，三公升的橄榄油一起献上。」

〔**当代译本**〕「他又要每天预备面和油献作素祭，与牛羊一同献上；每头公牛或公绵羊，要同献一伊法面和一欣（相等于三点七公升）油。」

〔**文理本**〕「亦为各牡犊、各牡绵羊、备面一伊法、每面一伊法、加油一欣、以为素祭、」

〔**思高译本**〕「还应献素祭：为每头公牛犊献一『厄法』面，为每只公羊献一『厄法』面；为一『厄法』面加一『辛』油。」

〔**牧灵译本**〕「还应献素祭：为每头公牛犊献一‘厄法’面，为每只公羊献一‘厄法’面，为一‘厄法’面加一‘辛’油。」

【结四十五 25】

〔**和合本**〕「七月十五日守节的时候，七日他都要如此行，照逾越节的赎罪祭、燔祭、素祭和油的条例一样。」

〔**吕振中译**〕「七月十五日、节期中、七天、他都要这样行：照逾越节解罪祭、燔祭、素祭、和油的条例一样。」

〔**新译本**〕「七月十五日，守节的时候，他也要这样行，照着逾越节的赎罪祭、燔祭、素祭和油的条例去作。」

〔**现代译本**〕「每一头公牛，每一只公绵羊都要跟十七公升半的素祭，三公升的橄榄油一起献上。」

〔**当代译本**〕「在七月十五日，君王也要供应七天节期里献的赎罪祭、燔祭、素祭所需要的和油。」」

〔**文理本**〕「七月望、守节期历七日、亦当如是而行、俱循赎罪祭、燔祭、素祭、及油之数、」

〔**思高译本**〕「七月十五日的庆节，他应献同样的祭品；七天之久应献同样的赎罪祭、全燔祭、素祭和油。」」

〔**牧灵译本**〕「七月十五日的庆节，他应献同样的祭品；七天之久应献同样的赎罪祭、全燔祭、素祭和油。」」